Porównanie tłumaczeń Hioba 42:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego teraz weźcie sobie siedem cielców i siedem baranów, idźcie do mojego sługi Joba i złóżcie je na ofiarę całopalną za siebie; a Job, mój sługa, będzie się modlił za was, ponieważ tylko jego modlitwy wysłucham,\* aby nie uczynić wam czegoś hańbiącego,\*\* gdyż nie mówiliście o Mnie właściwie,\*\*\* jak mój sługa Job.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) jego modlitwy wysłucham, אִם־ּפָנָיו אֶּׂשָאּכִי : (1) jego oblicze podniosę, (2) okażę mu wzgląd, podobnie w w. 9. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: nie postąpić z wami (stosownie do waszej) bezmyślności. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) właściwie, נְכֹונָה (nechona h), od ּכּון , tj. tego, co pewne, dobrze uzasadnione; ak. kenu oznacza słuszność i prawdę. [↑](#footnote-ref-4)